

外国文学名著少年读本

失乐园



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONTAN DUBEN

原著 [英国] 弥尔顿



安徽少年儿童出版社



失乐园

原著 [英国] 弥尔顿

改写 唐晓萌

【故事简介】

根据《圣经》记载：人类的祖先亚当夏娃，原本在伊甸园那样的乐土上生活，除了上帝惟一的禁令——不许吃知识树上的果子，他们就是乐园的主人，过着无忧无虑的生活。可是他们为什么背叛了造物主上帝呢？他们为什么偷吃禁果呢？是谁引诱他们犯下这一罪行呢？他们最终又是怎样失去乐园的呢？就让我们从天国的一场战争开始讲起吧。

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本.紫荆花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社,2001.3

ISBN 7-5397-1894-3

I.外... II.唐... III.文学—世界—少年读物
IV.111

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 06749 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张 峻

装帧设计: 欧阳春

主 编: 唐建清

责任编辑: 张 峻

插 图: 冯广东

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

邮编: 230041 联系电话: 0551—5521765、5525696

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18



主要人物介绍

撒旦

撒旦由于对上帝的宝座怀有野心，于是挑起叛乱。被击溃后，他为了复仇，诱使夏娃偷吃禁果。上帝派遣耶稣到人间，通过牺牲自己拯救人类，变恶为善，彻底粉碎了撒旦要毁掉上帝创造的一切美好东西的计划。邪恶与良知在他心中不断交锋，悔恨、傲慢、绝望交织在一起，令他痛苦不堪。一切都说明在与上帝的斗争中，他是失败者。

夏娃

夏娃是上帝用亚当的肋骨创造的女人，是所有人类的母亲。她温柔美丽，但爱慕虚荣，有时过分自信。撒旦抓住了她这个弱点，用恭维话诱骗她违背上帝的命令，吃了禁果。

主要人物介绍



亚当

亚当是人类的祖先，他原本对上帝很忠诚。但得知夏娃偷吃禁果后，为了不与她分离，他明知故犯，也吃下禁果，最后和夏娃一起被逐出伊甸园。

目录

1. 撒旦在地獄謀劃復仇.....1
2. 撒旦決定親自偵察伊甸園..... 12
3. 耶穌應為人類贖罪 23
4. 撒旦第一個陰謀落空 29
5. 天使的訓導 43
6. ③述三天大戰 50
7. 上帝創造天地萬物 67
8. 上帝創造亞當和夏娃 76
9. 夏娃受騙吃禁果 87
10. 撒旦慶祝成功102
11. 天使預示未來113
12. 亞當和夏娃離開伊甸園122





1. 撒旦在地狱谋划复仇

我们的祖先亚当、夏娃，原本在伊甸园那样的乐土上生活。除了上帝惟一的禁令——不许吃知识树上的果子，他们就是乐园的主人。可为什么他们竟然背叛了造物主上帝呢？是谁引诱他们犯下了这一罪行呢？原来是地狱的蛇。魔王撒旦寄身蛇体，欺骗了夏娃。

撒旦原来叫做“路西弗”——光之子，是天上地位最高的天使。可是他野心勃勃，觊觎上帝的宝座，并且骄傲地认为自己可以打败天神。于是他带领由天使组成的叛军在天庭挑起了一场战争。全能的上帝平息了叛乱，把撒旦和他的同谋打入地狱，囚禁在火湖之上。

按人间的时间计算，撒旦和他的同伙在烈火的深渊中受了九天九夜的折磨，虽然没有死，却也都奄奄一息。撒旦抬眼环顾四周，发现他身陷一个可怕的地牢，不断添注的硫磺燃起不灭的火焰，洪水似的向他们逼近。这里离天堂有天与地距离的三倍远，没有和平与安宁，更没有希望，有的只是





笑乐园

外国文学名著少年读本

WANGJIAOWENXUEMINGZHU SHAO NIAN DUBEN

无尽的痛苦。这就是上帝为叛逆者准备的牢狱。上帝的惩罚反而激起撒旦心头更深的仇恨，因为他既失去了幸福的天堂，又得受痛苦的煎熬。

撒旦认出挣扎在他身边的是地位和罪行都仅次于他的鬼王别西卜，便说：

“原来是你呀，别西卜。我们曾经同心协力，致力于推翻上帝的宏大事业。我们原来住在天堂，是何等荣耀！现在我们落到了怎样的深渊啊！当初谁能知道上帝的武器竟这么强大呢？虽然我外表不再光彩照人，但我的骄傲不会改变，我反对上帝的决心不会动摇。当初我因为无法忍受天庭的独裁，决心与强权决一胜负。那么多天使出于对强权的厌恶，孤注一掷，跟随我在天庭进行了一次冒险的战争，挑战至高的权力。

“我们究竟损失了什么呢？我们并非一无所有：我们有不屈的意志、热切的复仇心、不灭的仇恨以及永不言退的勇气，还有什么比这些更难战胜呢？任他暴怒还是施威，都不能让我屈服。他现在正在天上庆贺胜利，得意地弄权。现在去哀求上帝的宽恕才是真正的卑贱可耻呢！我们生就金刚不坏之身，又有这次失败的教训，相信等我们有了更精良的武器和更周密的谋略，一定会成功。不久前上帝不是还很惧怕我们，不知道我们会不会击



败他吗？”

别看撒旦豪言壮语，可心里其实仍然充满了失望。这时，别西卜发话了：

“大王啊，我们的大军全军覆没，失去了天上的乐园，沦落到地狱里来。全能的上帝（我们现在不得不相信他的全能）罚我们在地狱的烈火中无休无止地受罪。这样，即便我们有不死的生命，即便我们还有精神力量，又能怎样呢？”

魔王撒旦立刻激励他说：

“不幸的别西卜呀，示弱是可悲的。无论怎样，有一点是明确的，行善决不是我们的任务，作恶才是惟一的乐事。如果我们的敌人要从恶中找善的话，我们的事业就必须是从善中找恶，我们要破坏上帝创造的一切美好的东西，和他对抗到底。

“你看，敌军已撤，火湖渐趋平静，袭击我们的雷霆也不再轰鸣。不知是他轻敌还是气头已过，反正我们不能放弃这个机会。让我们暂且把队伍带到那边的荒原上歇息整顿一下，共商大计，看怎样才能战胜眼前的困境，重聚力量，给敌人以打击。”

说这话时，撒旦的头抬出火湖的烈焰，两眼炯炯发光，巨大的躯体平伏在火的洪流上，总有十几丈长。他的躯体之大，活像当年与宙斯作战的巨人



失乐园

外国文学名著少年读本

WALGLOWENXUEMINGZHUOSHAOJIANDBEN

泰坦，又像海中巨兽鲸鱼。先前，他被上帝锁在火湖上面时，既不能立起身来，也不能昂起头。现在，由于上帝的宽宏大量，他那庞大的身躯得以从火湖中站立起来，两旁的火焰向后退避，尖尖的火舌卷成两条巨浪，中间形成一道可怕的溪谷。撒旦张开翅膀飞向空中，然后降落在一片焦土上。

这以后他和别西卜无论飞到哪儿，都洋洋自得，夸耀自己神通广大，能凭借自己的力量逃出炎热的地狱火湖。殊不知他们这次能逃离，完全是出于上帝的意旨。上帝之所以让他们从火湖上站起身来，是因为撒旦日后引诱人类，只会给自己招来三倍的惩罚和报复，人类却能得到上帝更多的恩惠和怜悯。撒旦的所作所为只能伤害他自己。

撒旦环顾地狱，说道：

“难道这就是我们用天堂换来的地盘吗？也罢，上帝既是统治者，他爱怎么安排就怎么安排吧。论本质，我们原本是一样的，只不过他掌握霹雳，显得更强大而已。像这样的家伙，离他越远越好。再见，幸福的乐园！来吧，恐怖！来吧，地狱！欢迎你的新主人吧！他带来一颗永远不会改变的心，这心是他自己的家园，它能把天堂变成地狱，把地狱变成天堂。与其在天堂里做奴隶，不如在地狱里称大王。在这儿，至少我是自由的。我要在这





里大展宏图。别西卜啊，为什么我们不把患难中的伙伴唤醒呢？”

别西卜答道：

“现在他们正匍匐在火湖里，也难怪，从那么高的天上摔下来。可他们总是听您的号令的，只有您能让他们重新振奋精神。”

于是撒旦立即向火湖岸边走去。他身背坚实的月形盾，手拄一根硕大的长矛，拖着沉重的步伐，走在燃烧的土地上，全然没有了当初在天堂里的矫健身姿。四周遍地是火，直烤得他浑身疼痛，可他忍痛勉强走到岸边，唤醒众部下。

只见那些堕落的天使都失魂落魄地蜷伏在火湖上。他们稠密得像秋天的落叶，又像红海上漂浮的海藻。当年追赶以色列人的埃及王布西利斯和他的军队被红海淹没后，就是这般浮尸狼藉。面对此情此景，撒旦高声呼喊，声音响彻整个地狱：

“王公们，战士们，天国的精英们，一个巨变就让你们一蹶不振，从此动弹不得了吗？难道你们就甘心把地狱作为安睡的场所吗？难道你们就以如此颓废的姿态向那胜利者屈服吗？他不久就会带着追兵赶到，用轰雷把我们打进地狱深渊的底层。快醒来吧！起来！否则就永远沉沦了！”

天使们听了这话，都很惭愧。他们像纪律严明







的士兵一样振作起身，肃然立正，朝着撒旦长矛指引的方向飞去，而后稳稳地降落在坚硬的硫磺地上，挤满了荒原的每一个角落。从没有人见过如此密集的队伍，简直就像摩西在埃及受难时用魔力手杖招来的蝗虫。看他们站立在那儿，个个雄姿英发，其状貌非凡人能比。因为叛逆，他们现在已成魔鬼，原先在天堂里的名号已经从生命册上一笔勾销。他们日后一有机会回到地面，就会把自己的祭坛设在神的祭坛旁边，还会用各种谎言和诡计腐蚀人类，引诱他们背弃造物主耶和华。只有异教徒才把他们尊为神明。

头一个来到撒旦面前的是魔王摩洛。摩洛是亚扪人崇拜的日神，他要人们进贡小孩。这个可怕的魔王手上沾满了鲜血和亲人的眼泪。亚扪人崇拜他，可他仍不满足，又设法迷惑了以色列最伟大的国王所罗门，让他在橄榄山上为自己修庙建祠，与上帝的神庙分庭抗礼。

接着到来的是基抹，摩押人的子孙崇拜他。他曾化名毗珥，蛊惑刚刚逃出埃及的以色列人为自己举行祭祀，害得他们惹来杀身之祸。他的势力范围一度发展到与摩洛的国度毗邻，使邪恶势力连成了一片。幸而后来善良的约西亚将他们统统赶回地狱，平息了祸患。



和基抹一同来的还有叙利亚人的神灵，男的总名巴力，女的通称亚斯他录。原来天上的精灵可以自己选择作男还是作女。他们身体柔软，可以随意变形，来去自由，随心所欲。以色列人常常被他们迷惑，冷落了天神的祭坛，倒向他们叩头，最终丧命沙场，为自己的错误付出生命的代价。

有个叫做亚斯托勒的堕落女王，头上的双角状如新月。每到月明之夜，西顿古城的少女们便向她的雕像唱歌，所罗门国王也因一时色迷心窍为她修建了庙宇。

跟在她后面的是塔模斯。他的爱情故事令多少以色列姑娘为他落泪。

再后面的神魔名叫大衮，是海中半人半鱼的怪物。尽管他的塑像已经毁坏，但他的庙宇高耸，震慑着巴勒斯坦一方水土。

接着来的是叙利亚掌管暴雨的神临门，他的庙宇坐落在美丽的大马士革。愚蠢的君王亚哈斯竟因迷恋他的祭坛，不再供奉真神。

然后出现的是奥西利斯、埃西斯、奥鲁斯一家和他们的随从。他们的妖术骗得埃及人和以色列人为他们铸造金像，结果招来耶和华的严厉惩罚。

彼列走在群魔的后面，这些堕落天使中再没有比他更荒淫的了。他虽然没有为自己建立神庙，



也没有什么祭坛，但背叛了上帝的祭司中，又有哪一个不是中了他的魔咒呢？每当夜幕降临，彼列的子孙便出来游荡，四处横行作恶。

众魔鬼在撒旦面前集合起来，起初不免垂头丧气。可撒旦很快恢复了往日的骄傲，以惯用的豪言壮语安抚部下。接着他下令鸣号升帐，立起地狱大王的旌旗。但见那面大旗缀满宝石，金光灿灿，迎风飘扬时像是风中的流星。一时间号角齐鸣，旌旗招展，呐喊声震天。金盔簇簇，甲盾排排，魔鬼们排成密集的方阵，伴着庄严的横笛和柔和的洞箫，沉着地前进，宛如古英雄出征。大军很快来到撒旦面前，听候大王吩咐。

撒旦巡视队列，只见一片刀枪耀目，长阵森严，将士们的状貌、姿容都不愧为神祇。他检点了队伍的人数，不禁又心高气傲起来，毕竟从来有人见过如此雄厚的兵力，古来有名的军队跟它比起来都不过是小人国的步兵。

撒旦像高塔一般巍然耸立在群魔之中，虽然已不见了当初的光辉，可仍旧比其他堕落天使耀眼。他脸上带着雷击的伤痕，忧虑盘踞于憔悴的两颊，眉宇之间还有复仇的勇气和傲然的神色。魔王眼光冷酷，但也流露出怜悯和自责。千百万的精灵因为他的反叛，被剥夺了在天上乐园的幸福；为了

